Shimonoseki

시모노세키 下关 下關 ชิโมโนเซคิ

1 Akama Shrine

Emperor Antoku and the warlords of the Heike clans who are also described in the Tale of the Heike are venerated at this shrine. The treasure hall exhibits resources related to the Heike clans.

아카마 신궁 헤이케 이야기'에서도 등장하는 안토쿠 천황과 헤이케의 무장을 모신 신사. 보물전에는 헤이케 관련 자료를 전시.

赤间神宫 《平家物语》中描写的祭祀安德天皇与平家武将的神社。宝物殿内展示着与平家有关的丰富资料。

赤間神宮 「平家物語」中描寫的祭祀安德天皇與平家武將的神社。寶物殿內展示著與平家有關的豐富資料。

ศาลเจ้าอาคามะ ศาลเจ้าแห่งนี้เป็นที่สักการะจักรพรรดิอันโตกุและแม่ทัพของตระกูลไทระซึ่งเป็นบุคคลที่ปรากฏในวรรณกรรมเรื่องเฮเคโมโนกาตาริ ในหอสมบัติจัดแสดงเอกสารที่เกี่ยวข้องกับตระกูลไทระ

2 Karato Market

This unusual fish market has flowers, vegetables, and fruit as well as fish for sale. On weekends, inexpensive, fresh sushi is available at the market.

Open: Fri. and Sat. 10:00-15:00, Sun. and Holidays 8:00-15:00 (may close early when sold out)

가라토 시장 생선을 비롯해 꽃 야채, 과일도 살 수 있는 독특한 수산시장. 주말에는 저렴하고 신선한 생선초밥을 시장 안에서 맛볼 수 있습니다.

唐户市场 除了鲜鱼外，这里也可以采购花卉、蔬菜和水果，是极少见的综合型鱼市场。假日里，市场内摆满了新鲜而便宜的寿司。

唐戸市場 除了鮮魚外，這裡也可以採購花卉、蔬菜、水果，是稀有的綜合型魚市場。假日裡，市場內擺滿了新鮮又便宜的壽司。

ตลาดคาราโตะ ตลาดปลาที่ไม่ธรรมดาแห่งนี้ขายทั้งดอกไม้ ผักผลไม้ และปลา และในวันหยุดสุดสัปดาห์ตลาดแห่งนี้ยังมีซูชิสดใหม่และราคาไม่แพงขายอีกด้วย

5 Kaikyo Yume Tower

Its observation deck 143 meters above the ground looks out over Kanmon Strait and the Sea of Japan.

Open: 9:30-21:30 (Admittance Until: 21:00)

가이쿄 유메 타워
海峡梦之塔
海峽夢之塔
ไคเคียว ยูเมะ ทาวเวอร์

3 Tsunoshima Island

This beautiful island, with its white sand and emerald green water, is often used as a film location.

쓰노시마 섬 백사장과 에메랄드그린 빛깔의 바다가 아름다운 이 섬은 영화 촬영지로도 유명합니다.

角岛 拥有美丽的白沙滩与翠绿海洋的岛屿，作为知名的外景拍摄地在电影中屡屡登场。

角島 擁有美麗白沙灘與翠綠海洋的島嶼，作為知名的外景拍攝地在電影中屢屢登場。

ทสึโนชิมะ เกาะที่มีหาดทรายสีขาวและน้ำทะเลสีเขียวมรกตอันแสนงดงามแห่งนี้มักใช้เป็นที่ถ่ายทำภาพยนตร์

6 Furue Shoji Alley, Nagaya Gate of Kan Family Residence

후루에쇼지 골목, 간가저택문
古江小路、菅家平屋门
古江小路、菅家長屋門
ฟุรุเอะโชจิ

Yamaguchi City

야마구치 山口 山口 ยามากุจิ

7 Ruriko-ji Temple Pagoda (National Treasure)

This pagoda, 31 meters tall and built at the height of the region's prosperity, has been designated as a national treasure.

Open: 24 hours Fee: Free

루리코지 절 오층탑(국보) 이 오층탑은 옛날에 이 지역이 번성했던 시기에 세워진 높이 약 31m의 탑으로서 국보로 지정되어 있습니다.

瑠璃光寺五重塔(国宝) 塔高约 31 米的五重塔，完工于本地区繁荣兴盛之时，被指定为国宝。

瑠璃光寺五重塔(國寶) 塔高約 31m的五重塔，建築完工之時正處於繁榮興盛時期，被指定為國寶。

เจดีย์วัดรุริโคจิ (สมบัติของประเทศ) เจดีย์แห่งนี้มีความสูง 31 ม. ถูกสร้างขึ้นในยุคที่แคว้นนี้มีความเจริญรุ่งเรืองสูงสุด และขึ้นทะเบียนเป็นสมบัติของชาติ

9 Yamaguchi Saikotei

Saikotei was established as a restaurant in 1877. As Yamaguchi's state guest house, it has hosted numerous VIPs, including successive prime ministers.

Open: 9:00-17:00 (closed: Tuesday) Fee: 100 yen

야마구치시 사이코테이
山口市菜香亭
山口市菜香亭
ยามากุจิ ไซโกเท

8 Kitsune no Ashi Ato (Yuda Onsen)

Kitsune no Ashi Ato provides updated information on how you can enjoy traveling around Yuda Onsen and Yamaguchi.

Open: 8:00-22:00 (Open daily) Fee: Free (Foot baths: 200 yen)

기쓰네노아시아토(여우의 발자국) 기쓰네노아시아토에서는 유다온천 주변과 야마구치현의 최신정보를 입수할 수 있습니다.

狐之足迹 在狐之足迹内可以获得汤田温泉周边以及山口县的最新资讯。设施内设有足浴池，不妨在这里泡个足浴放松一下吧。

狐狸足跡 來到狐狸足跡可以得到湯田溫泉周邊及山口縣的觀光資訊。建築物內設有足湯、泡一下足湯消除旅途的疲憊。

คิตสึเนะ โนะ อาชิ อาโตะ คิตสึเนะ โนะ อาชิ อาโตะ ให้บริการข้อมูลล่าสุดเกี่ยวกับการท่องเที่ยวรอบๆน้ำพุร้อนยุดะ ออนเซ็นและยามากุจิ หลังจากได้ข้อมูลที่ต้องการแล้ว เชิญมาผ่อนคลายด้วยการแช่เท้าในย่างน้ำอุ่น

10 Ichinosaka River

이치노사카가와 강
一坂川
一之坂川
แม่น้ำอิจิโนะซากะ

Ube

우베 宇部 宇部 อูเบะ

11 Tokiwa Park

Tokiwa Park is a comprehensive park filled with greenery, flowers, and sculptures. It has a Coal Memorial Museum, amusement park and Tokiwa Museum. In addition, Tokiwa Park permanently exhibits outdoor sculptures.

Open: 9:30–18:00 (may change seasonally)

토키와 공원 토키와 공원은 녹음과 꽃, 조각으로 꾸며진 종합공원입니다. 토키와 공원에는 석탄기념관, 유원지, 박물관이 있으며, 야외조각이 상설 전시되어 있습니다.

常盘公园 常盘公园是一个用绿树和鲜花五彩装饰起来的综合公园。公园里有煤炭纪念馆、游乐园和博物馆，还有常年展示的露天雕刻作品。

常盤公園 常盤公園是個有花有草與雕刻作品的綜合公園 。公園內有煤炭紀念館，遊樂園與博物館。戶外常年展示大型野外雕刻作品 。

สวนสาธารณะโทคิวะ สวนสาธารณะโทคิวะเป็นสวนที่รวมความบันเทิงหลากหลายไว้ด้วยกัน ไม่ว่าจะเป็นตึกเก็บถ่านหิน สวนสนุกและพิพิธภัณฑ์โทคิวะ นอกจากนี้ที่สวนสาธารณะโทคิวะยังจัดแสดงประติมากรรมไว้ด้านนอกแบบถาวรอีกด้วย

12 Tokiwa Zoo (in Tokiwa Park)

Fee: 500 yen

도키와 동물원 (도키와 공원 내부에 위치)
tokiwa 动物园（常盘公园内）
常盤動物園（常盤公園內）
สวนสัตว์โทคิวะ

Hagi

하기 萩 萩 ฮากิ

13 Hagi Castle Town (World Heritage Site)

The mud walls and tiled roof houses found here date back to the 17th century where samurai residences and traditional townhouses lined the town.

하기성 성하도시 (세계 유산) 흙담과 기와지붕의 거리풍경은 17세기부터 이어져 오고 있으며, 당시는 무사 가문 저택과 상가 건물들이 늘어서 있었습니다.

萩城城下町 (世界遗产) 延伸的土墙与一幢幢砖瓦屋顶的民宅建于 17 世纪，武士府邸和町屋沿街伫立，街道景象依然维持着昔日古老的原貌，甚至连江户时期的地图都沿用至今。

萩城城下町 (世界遺產) 延伸的土牆與一幢幢磚瓦屋頂的民宅建於 17 世紀，武士府邸和町屋沿街佇立，街道景象依然維持著當時古老的原貌，甚至連江戶時期的地圖都沿用至今。

เมืองรอบปราสาทฮากิ (มรดกโลก) บ้านกำแพงดินและหลังคากระเบื้องที่พบที่นี่เริ่มขึ้นในศตวรรษที่ 17 บ้านของซามูไรและบ้านทาวน์เฮาส์แบบดั้งเดิมมักมีชายคาเชื่อมติดกัน ถนนย่านนี้ยังคงรักษาไว้เหมือนช่วงเวลาในอดีตค่อนข้างมาก แผนที่สมัยเอโดะยังคงใช้ได้ในปัจจุบัน

14 Shokasonjuku Academy (World Heritage Site)

Yoshida Shoin (1830–1859) was a teacher who changed the history of modern Japan. Many of the people who were taught by him here were the driving force behind the Meiji Restoration.

쇼카손주쿠 (세계 유산) 요시다 쇼인(1830-1859)은 교육자로 근대 일본의 역사를 바꾼 인물 중의 한 사람. 여기서 그의 가르침을 받은 많은 사람들은 메이지 유신의 원동력이 되었습니다.

松下村塾 (世界遗产) 吉田松阴（1830-1859）是推动日本近代历史的伟大教育家。他在此地教导过的众多学子，后来都成了推动明治维新的原动力。

松下村塾 (世界遺產) 吉田松陰（1830-1859）是影響日本近代歷史的偉大教育家。他在此地教授過的許多學子，後來都成了推動明治維新的原動力。

โรงเรียนกวดวิชาโชกะ ซงจุกุ (มรดกโลก) โยชิดะ โชอิน (1830-1859) เป็นอาจารย์ผู้เปลี่ยนประวัติศาสตร์ญี่ปุ่นสมัยใหม่ คนจำนวนมากที่เรียนกับเขาที่นี่มีส่วนในการขับเคลื่อนการปฏิรูปประเทศสมัยเมจิ

15 Unrin-ji Temple (Cat Temple)

Unrin-ji Temple, also known as "cat temple," is the purr-fect place for cat lovers. Images and carved wooden statues of cats welcome you.

운린지 절 고양이를 좋아하시는 분께는 하기시에 있는 운린지절, 일명 '고양이절'을 추천해 드립니다. 고양이 석상 등을 비롯해 많은 고양이 상품이 여러분을 맞이해 드립니다.

云林寺 推荐爱猫人士一定要去造访一下位于萩市的云林寺，又称“猫寺”。此处除猫咪的雕像外，还有许多与猫有关的其他商品，迎接您的到来。

雲林寺 喜歡貓的人一定要去雲林寺 ，別名『貓寺』。這裏有個貓神像還有許多貓咪小物等著大家的光臨 。

วัดอุนรินจิ เชิญคนรักแมวมาวัดอุนรินจิ หรือ "วัดแมว" ในเมืองฮากิ ภาพแมวและไม้แกะสลักรูปแมวคอยต้อนรับคุณอยู่

18 Hagi Uragami Museum

Open: 9:00-17:00 (Admittance Until: 16:30)

야마구치 현립 하기 미술관 · 우라가미 기념관
山口县立萩美术馆 / 浦上纪念馆
山口縣立萩美術館 /浦上紀念館
พิพิธภัณฑ์ฮากิ อุราวามิ

16 Hagi Meirin Gakusha Visitor Center

Open: 9:00-17:00 (Open daily)

하기 메이린학사
萩、明伦校舍
萩、明倫學舍
ฮากิ เมรินกาคุชะ

17 Michi-no-Eki Hagi Sea Mart

Open: 9:30-18:00

휴게소 '하기 Sea mart'
道之驿 "Sea mart"
道之驛 "Sea mart"
มิจิ โนะ เอกิ ฮากิ ซีมาร์ท

Nagato

나가토 长门 長門 นากาโตะ

19 Motonosumi Inari Shrine

The shrine features an impressive continuous stretch of 123 red torii gates from Ryugu-no-Shiofuki (the ocean side) and offers an impressive scenic view of the Sea of Japan. The offertory box hangs at an unusual location which is at the top of the torii gate.

모토노스미 이나리 신사 바다 해변가에서 이어지는 123개의 붉은 신사 문이 인상적. 새전함이 신사 문 위에 있는 점이 독특하여 일본에서도 화제가 된 명소입니다.

元乃隅稻成神社 123 座红色鸟居从龙宫的临海一侧延伸而出，与日本海的景色交相辉映，引人注目。鸟居上面放置着功德箱，极其罕见，是日本知名的观光景点。

元乃隅稻成神社 123 座紅色鳥居從龍宮臨海處延伸而出，與日本海的景色交相輝映，引人注目。鳥居上面放置著功德箱，極其罕見，是日本知名的觀光景點。

ศาลเจ้าโมโตโนะซึมิ อินาริ ศาลเจ้าแห่งนี้มีความโดดเด่นคือมีประตูโทริอิสีแดง 123 อันเรียงรายต่อเนื่องมาจากวิวกุ-โนะ-ชิโอะฟุคิ (ฝั่งมหาสมุทร) และมีวิวทิวทัศน์ของทะเลญี่ปุ่นที่สวยงามน่าประทับใจ ประตูโทริอิของที่นี่ไม่เหมือนกับที่อื่นๆคือมีกล่องบริจาคอยู่บนประตู จุดนี้กลายเป็นที่มีชื่อเสียงแห่งหนึ่งของญี่ปุ่น

21 Senzakitchen

Open: 9:00-18:00 (Open daily)

20 Tainei-ji Temple

This famous temple of the Soto sect was established over 600 years ago. It is famous for both its cherry blossoms in spring and colorful leaves in fall. Guests can experience Zen meditation.

다이네이지 절 창건 600년이 넘는 조동종 굴지의 유명 사찰. 봄에는 벚꽃, 가을에는 단풍 명소이며, 좌선 체험도 할 수 있습니다.

大宁寺 屈指可数的曹洞宗名刹，历经 600 余年。是春天赏樱、秋天赏枫的不二之选，并可在此体验打坐。

大寧寺 屈指可數的曹洞宗名刹，創建長達 600 年。是春天賞櫻、秋天賞楓的不二之選，並可在此體驗打坐。

วัดไทเนจิ วัดของนิกายโซโตอันเลื่องชื่อแห่งนี้ถูกสร้างขึ้นเมื่อมากว่า 600 ปีมาแล้ว และยังมีชื่อในเรื่องการชมดอกซากุระในฤดูใบไม้ผลิและใบไม้เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วง ผู้ที่มาเยี่ยมชมวัดนี้อาจได้ทดลองการทำสมาธิแบบเซ็น

22 Footbath (Otozure River Park)

족욕탕 (오토즈레가와 하천 공원)
足汤（音信川河川公园
足湯（音信川河川公園）
ออนเซ็นเท้า (สวนริมแม่น้ำโอโตสึเระงาวะ)

Akiyoshidai

아키요시다이 秋吉台 秋吉台 อาคิโยชิได

23 Akiyoshido Cave

This limestone cave is one of Japan's largest. Spelunking is possible.

Open: 8:30-16:30
Fee: 1,200 yen (700 yen for foreign travelers) *Must show passport.

아키요시동굴 국내 최대급 크기를 자랑하는 종유동. 동굴 탐험도 할 수 있습니다.

秋芳洞 日本屈指可数的大型钟乳洞。可进行洞窟探险。

秋芳洞 日本屈指可數的大型鐘乳石洞。可進行洞窟探險。

อาคิโยชิได ถ้ำหินปูนที่ใหญ่ที่สุดแห่งหนึ่งของญี่ปุ่น คุณสามารถเข้าสำรวจถ้ำได้

24 Akiyoshidai Plateau

See the magnificent scenery at Japan's largest karst plateau.

아키요시다이
秋吉台
秋吉台
อาคิโยชิได